



**Conseil économique
et social**

Distr.
LIMITÉE

ECE/AC.23/2002/L.1
12 septembre 2002

FRANÇAIS
Original: ANGLAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

Conférence ministérielle sur le vieillissement
Berlin (Allemagne), 11-13 septembre 2002

**PROJET DE RAPPORT DE LA CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE
SUR LE VIEILLISSEMENT**

CHAPITRE 1

A. Participation et organisation des travaux

1. La Conférence a été convoquée en application des résolutions A/54/24 et A/54/262 de l'Assemblée générale et de la décision prise par la Commission économique pour l'Europe (CEE) à sa cinquante-cinquième session, en tant que suivi régional de la deuxième Assemblée mondiale sur le vieillissement. Elle a été organisée par la CEE et accueillie par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. La Conférence a eu lieu du 11 au 13 septembre 2002 à Berlin (Allemagne).

2. La Conférence a été ouverte par M^{me} Brigita Schmögnerová, Secrétaire exécutive de la Commission économique pour l'Europe. Pendant la séance d'ouverture, les participants à la Conférence ont entendu des déclarations de M^{me} Christine Bergmann, Ministre de la famille, des personnes âgées, de la condition de la femme et de la jeunesse du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, de M^{me} Concepcion Dancausa, Vice-Ministre du travail et des affaires sociales du Gouvernement espagnol, et de M^{me} Schmögnerová.

3. Les États membres suivants de la CEE étaient représentés à la Conférence: Albanie, Allemagne, Andorre, Arménie, Autriche, Azerbaïdjan, Bélarus, Belgique, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Canada, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, États-Unis d'Amérique, ex-République yougoslave de Macédoine, Fédération de Russie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Israël, Italie, Kazakhstan, Kirghizistan, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Monaco, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, Turquie, Ukraine, Ouzbékistan et Yougoslavie. Des représentants de la Communauté européenne étaient également présents.

4. Des représentants du Saint-Siège ont pris part à la Conférence en vertu du paragraphe 8 du Mandat de la CEE.

5. Des représentants des départements, institutions spécialisées et organismes des Nations Unies ci-après ont participé à la Conférence: Département des affaires économiques et sociales de l'ONU (DAES), Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique (CESAP), Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR), Fonds des Nations Unies pour la population (FNUAP), Institut international du vieillissement (INIA), Organisation internationale du Travail (OIT), Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Organisation mondiale de la santé (OMS), Bureau régional de l'OMS pour l'Europe.

6. Ont participé à la Conférence des représentants des organisations intergouvernementales ci-après, en vertu du paragraphe 12 du Mandat de la CEE: Conseil de l'Europe, Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, Organisation internationale pour les migrations, Association internationale de la sécurité sociale, Organisation de coopération et de développement économiques.

7. Les représentants des organisations non gouvernementales ci-après ont également pris part à la Conférence: American Association of Retired Persons (AARP), Age Action Ireland, Age Concern England, Age Concern Northern Ireland, AGE-European Older People's Platform, All Help the Aged, Association internationale des universités du troisième âge, Association of People Over Fifty, Associazione Nazionale dei Centri Sociali Comitati Anziani e Orti,

Association nationale allemande des organisations du troisième âge, Buero Gegen Altersdiskriminierung, Confédération espagnole des organisations de personnes âgées, Confédération générale italienne du travail, Croix-Rouge espagnole, Association Daneage, European Federation of The Elderly, Fédération européenne des femmes actives au foyer, Fédération européenne des retraités et des personnes âgées, Fédération internationale des associations de personnes âgées, Fédération nationale de l'accueil familial, Alliance mondiale pour la santé des femmes, Association allemande pour l'action sociale publique et privée, Help the Aged, HelpAge International, HelpAge International United Kingdom, Association internationale de gérontologie, Conseil international de l'action sociale, Fédération internationale de la vieillesse, International Longevity Centre, Fédération internationale des femmes de carrières libérales et commerciales, Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Mission Armenia, Conseil national des organisations allemandes de femmes, Institut néerlandais d'assistance et d'action sociale, Niace, Northern Ireland Women's European Platform, National Pensioners Convention, Netherlands Platform Older People and Europe, Osmijeh-Gracanica, Older Women's Network Europe, Pancyprian Welfare Council, Slovenska Filatropija, Association Soroptimiste internationale, Association suédoise du troisième âge, Unie Kbo Pays-Bas, Unión Democrática de Pensionistas y Jubilados de Espana, Women's International League for Peace and Freedom (section russe), Zivot 90, Zonta International.

8. En outre, d'éminents experts du vieillissement, invités à titre personnel, étaient également présents conformément au Règlement intérieur de la Conférence.

9. Une liste complète des participants figure dans le document publié sous la cote ECE/AC.23/2002/...

10. Le groupe de rédaction prévu dans le Règlement intérieur s'est réuni le 11 septembre 2002. Il a décidé de transmettre les textes de la Déclaration ministérielle de Berlin: Une société pour tous les âges dans la région de la CEE (ECE/AC.23/2002/3/Rev.2) et de la Stratégie régionale d'exécution du Plan d'action international de Madrid sur le vieillissement 2002 (ECE/AC.23/2002/2/Rev.6), tels qu'ils avaient été négociés par le Groupe de travail à composition non limitée, à la Conférence réunie en séance plénière en lui recommandant de l'adopter.

B. Ordre du jour

11. La Conférence a adopté l'ordre du jour suivant (ECE/AC.23/2002/5):
 1. Ouverture de la Conférence.
 2. Élection du Bureau.
 3. Adoption du règlement intérieur.
 4. Adoption de l'ordre du jour.
 5. Déclarations liminaires.
 6. Tables rondes ministérielles.
 7. Débat général.
 8. Présentation de la déclaration des ONG.
 9. Présentation et adoption de la stratégie régionale d'exécution.
 10. Présentation et adoption de la Déclaration ministérielle de Berlin.
 11. Adoption du rapport de la Conférence.
 12. Clôture de la Conférence.

C. Élection du Bureau

12. La Conférence a élu M^{me} C. Bergmann, Allemagne, Présidente de la Conférence. Elle a également élu les trois Vice-Présidents suivants: M^{me} G. Karelova, Fédération de Russie, M. V. Dimovski, Slovénie, et M. E. Sontag, États-Unis d'Amérique. M. J. Ebejer, Malte, a été élu Rapporteur de la Conférence. La Conférence a en outre élu M. C. Linzbach, Allemagne, Président du Groupe de rédaction.

D. Compte rendu des débats

Discussions des tables rondes

(Point 6 de l'ordre du jour)

13. Le débat au titre de ce point a été organisé dans le cadre de deux tables rondes:

i) La table ronde sur le thème «L'évolution démographique et le marché du travail: problèmes et perspectives» était présidée par M. Gerhard Naegele (Professeur à l'Université de Dortmund). Y participaient: M. Friedrich Buttler (Directeur régional pour l'Europe, Organisation internationale du Travail), M^{me} Luigina De Santis (Secrétaire générale représentant la Confédération européenne des syndicats, Fédération européenne des personnes âgées), M^{me} Eveline Hönigsperger (Directrice, Ministère fédéral de la sécurité sociale et des générations, Autriche), M. John Murray (Chef du Département des politiques sociales au Conseil de l'Europe), M. John Rother (Directeur des politiques et des stratégies, AARP), et M. Herwig Schlögl (Secrétaire général adjoint de l'Organisation de coopération et de développement économiques).

ii) La table ronde sur le thème «L'évolution démographique – Les possibilités et les limites de la solidarité entre les générations» était présidée par M^{me} Ursula Staudinger (Professeur à l'Université de Dresde). Y participaient: M^{me} Anna Diamantopoulou (Commissaire à l'emploi et aux affaires sociales, Commission européenne), M. Alexandre Kalache (Directeur du Programme vieillissement et qualité de vie, Organisation mondiale de la santé), M. Mateja Kozuh-Novak (Chef du Service de promotion de la santé, Slovene Philanthropy), M. Aykut Toros (Chef du Département de gestion de la population, Université Hacettepe, Ankara), et M. Frank Vandembroucke (Ministre fédéral des affaires sociales et des pensions, Belgique).

Débat général

(Point 7 de l'ordre du jour)

14. Au titre de ce point, la Conférence a entendu des déclarations des chefs de délégation des États membres, des organisations intergouvernementales et des organisations non gouvernementales.

Présentation de la déclaration des ONG

(Point 8 de l'ordre du jour)

15. Une déclaration des organisations non gouvernementales participant à la Conférence et à son processus préparatoire a été présentée au titre de ce point,.

Présentation et adoption de la stratégie régionale d'exécution

(Point 9 de l'ordre du jour)

16. Au titre de ce point, le Président du groupe de rédaction a présenté le projet de stratégie régionale d'exécution du Plan d'action international de Madrid sur le vieillissement 2002 (ECE/AC.23/2002/2/Rev.6). La Conférence a adopté ce document à l'unanimité.

Présentation et adoption de la Déclaration ministérielle de Berlin

(Point 10 de l'ordre du jour)

17. Le projet de déclaration ministérielle de Berlin: Une société pour tous les âges dans la région de la CEE (ECE/AC.23/2002/3/Rev.2) a été présenté par le Président du groupe de rédaction et adopté par la Conférence.

Adoption du rapport

(Point 11 de l'ordre du jour)

18. Au titre de ce point de l'ordre du jour, la Conférence a adopté son rapport (ECE/AC.23/2002/...).
